

**TERMO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ (BRASIL)
E A UNIVERSIDAD DE PLAYA ANCHA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

**MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTATAL DEL OESTE DEL PARANÁ (BRASIL)
Y LA UNIVERSIDAD DE PLAYA ANCHA**

<p>A Universidade Estadual do Oeste do Paraná (Unioeste), pessoa jurídica de direito público, com sede à Rua Universitária, nº 1619, na cidade de Cascavel, Estado do Paraná, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob nº 78.680.337/0001-84, neste ato representada por pelo seu Reitor Prof. Alexandre Almeida Webber, e de outro lado, a Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación (UPLA), uma entidade de direito público, com sede à Avenida Playa Ancha nº 850, neste ato representada por seu Reitor, Sr. Carlos González Morales, resolvem firmar o presente termo de cooperação, mediante as cláusulas e condições a seguir:</p> <p>Cláusula Primeira: Do Objeto e motivação</p> <p>O presente termo de cooperação, tem por objeto a cooperação técnica, científica, educacional e cultural entre os partícipes, visando o desenvolvimento e execução conjunta de programas e projetos, o intercâmbio em assuntos educacionais, culturais, científicos e tecnológicos.</p> <p>Cláusula Segunda: Das Formas De Cooperação</p> <p>A cooperação definida na Cláusula Primeira se dará através de:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intercâmbio de conhecimentos, experiências e informações técnicas e científicas; 2. Realização de cursos, programas e eventos de interesse comum aos partícipes; 3. Utilização conjunta de bibliotecas e laboratórios, de ambas as entidades; 4. Desenvolvimento de ações que visem o desenvolvimento conjunto de projetos e programas relacionados ao Ensino, Pesquisa e Extensão; 5. Intercâmbio de pessoal para atuação em projetos conjuntos dos partícipes, 	<p>La Universidade Estadual do Oeste del Paraná (Unioeste), persona jurídica de derecho público, con sede en la Rua Universitaria, nº 1619, en la ciudad de Cascavel, Estado de Paraná, Brasil, inscrita en el CNPJ / MF bajo nº 78.680.337/0001-84, en este acto representado por su Rector, Prof. Alexandre Almeida Webber; y, de otro lado, la Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación (UPLA), una entidad de derecho público, con sede en Avenida Playa Ancha nº 850, en este acto representada por su Rector, Sr. Carlos González Morales, resuelven firmar el presente marco de cooperación, mediante las cláusulas y condiciones siguientes.</p> <p>Cláusula Primera: Del objeto y motivación</p> <p>El presente marco de cooperación tiene por objeto la cooperación técnica, científica, educativa y cultural entre los partícipes, destinados al desarrollo y ejecución conjunta de programas y proyectos, el intercambio en asuntos educativos, culturales, científicos y tecnológicos.</p> <p>Cláusula Segunda: De las Formas De Cooperación</p> <p>La cooperación definida en la Cláusula Primera se concretará a través de:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intercambio de conocimientos, experiencias e información técnica y científica; 2. Realización de cursos, programas y eventos de interés común a los partícipes; 3. Utilización conjunta de bibliotecas y laboratorios, de ambas entidades; 4. Desarrollo de acciones encaminadas al desarrollo conjunto de proyectos y programas relacionados a la Enseñanza, Investigación y Extensión; 5. Intercambio de personal para actuación en proyectos conjuntos de los partícipes,
---	--

proporcionando, inclusive, oportunidade de estágios curriculares ou não;

6. Encorajar a criação de formações com diploma bilateral, mais particularmente nos níveis de mestrado e doutorado (cotutela).

Cláusula Terceira: Dos Procedimentos

Para implementar ações decorrentes deste termo de cooperação, serão celebrados termos aditivos, a partir de projetos aprovados pelas instâncias competentes, nos quais deverão constar:

1. Identificação do projeto;
2. Objetivos a alcançar;
3. Metodologia a ser utilizada;
4. Cronograma de desenvolvimento;
5. Orçamento, se preciso;
6. Atribuições das partes;
7. Formas de transferência e divulgação dos resultados.

Cláusula Quarta: Dos representantes

Cada parte designará um representante institucional responsável pelo seguimento e controle do cumprimento de todo o disposto no presente convênio até a extinção dele. Esse representante poderá ser substituído a qualquer momento, desde que a alteração seja informada à outra parte.

4.1 Por parte da Unioeste se nomeia Julia Malanchen como a responsável pelo termo de cooperação (julia.malanchen@unioeste.br).

4.2 A UPLA nomeia a Direção-Geral das Relações Internacionais como responsável pelo acordo-quadro de cooperação (fgascon@upla.cl).

4.3 As pessoas designadas integram uma Comissão Mista de Seguimento e controle constituída ad hoc em virtude do presente acordo e terão autonomia para assinar plano de trabalhos que não violem os termos acordados neste instrumento.

proporcionando, incluso, oportunidad de pasantías curriculares o no;

6. Fomentar la creación de cursos con diploma bilateral, más particularmente a nivel de maestría y doctorado (co-tutela).

Cláusula Tercera: De los Procedimientos

Para implementar acciones derivadas de este convenio marco de cooperación, se celebrarán términos aditivos, a partir de proyectos aprobados por las instancias competentes, en los cuales deberán constar:

1. Identificación del proyecto;
2. Objetivos a alcanzar;
3. Metodología que se utilizará;
4. Calendario de desarrollo;
5. Presupuesto, si es necesario;
6. Atribuciones de las partes;
7. Formas de transferencia y difusión de resultados.

Cláusula Cuarta: De los representantes

Cada parte designará un representante institucional responsable de monitorear y controlar el cumplimiento de todas las disposiciones de este convenio hasta su extinción. Este representante puede ser reemplazado en cualquier momento, siempre que el cambio se notifique a la otra parte.

4.1 Por parte de la Unioeste nombra Julia Malanchen responsable del convenio marco de cooperación (julia.malanchen@unioeste.br).

4.2 Por parte de UPLA se nombra a la Dirección General de Relaciones Internacionales como responsable del convenio marco de cooperación (fgascon@upla.cl).

4.3 Los responsables designados forman parte de una Comisión Mixta de Seguimiento y Control constituida ad hoc en virtud del presente marco y tendrán autonomía para firmar planes de trabajo que no violen los términos acordados en este instrumento.

Cláusula Quinta: Do Fiscal e do Gestor

Atendendo a Instrução de Serviço da Unioeste nº003/2022 – PRAF fica designado por parte da Unioeste como fiscal desse convênio o Assessor Chefe de Relações Internacionais, Prof. Dr. Rafael Mattiello, e como gestor o Assessor de Gabinete, Itamar Farinazo Borges.

Cláusula sexta: Da Publicidade

Em conformidade com o Art. 686 do Decreto Estadual nº 10.086, de 17 de janeiro de 2022, o presente instrumento será publicado no Diário Oficial do Estado do Paraná, na forma de extrato pela Unioeste.

Cláusula Sétima: Da Vigência

O tempo de vigência do presente termo de cooperação será de 5 (cinco) anos, a contar da data da tramitação integral dos actos administrativos correspondentes que o aprovem, podendo ser rompido por qualquer dos signatários, desde que haja um aviso prévio de 03 (três) meses, em comum acordo entre as partes, sem prejuízos para as mesmas.

Cláusula Oitava: Das Taxas

Os membros da comunidade acadêmica em intercâmbio não pagarão taxas nem na Universidade de origem nem na Universidade de destino.

Cláusula Nona: Da Rescisão

Este termo de cooperação é uma declaração de intenções para promover uma cooperação institucional mútua. O presente instrumento não limita o direito das partes em celebrar acordos similares com outras Instituições. A solicitação de rescisão desse Termo de Cooperação será por escrito e, se for rescindido, ambas as partes devem garantir que se completem os projetos e iniciativas que já se tenham iniciado.

Cláusula Décima: Do Foro

Em caso de desacordo sobre a aplicação ou a interpretação do presente acordo e de suas

Cláusula Quinta: Supervisor y Gestor

En cumplimiento de la Instrucción de Servicio Unioeste nº 003/2022 – PRAF, Unioeste designó al Asesor Jefe de Relaciones Internacionales, Prof. Dr. Rafael Mattiello como gestor y como supervisor el Asesor del Rector, Itamar Farinazo Borges.

Cláusula Sexta: De la publicidad

En conformidad con el art. 686 del Decreto Estadual nº 10.086, de 17 de enero de 2022, este instrumento será publicado en el Diario Oficial del Estado de Paraná, en forma de extracto de la Unioeste.

Cláusula Séptima: De la Vigencia

El tiempo de vigencia del presente marco de cooperación será de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de la total tramitación de los actos administrativos correspondientes que lo aprueben, pudiendo ser suprimido por cualquiera de los signatarios, siempre que haya un aviso previo de 03 (tres) meses, de común acuerdo entre las partes, sin perjuicio para ellos.

Cláusula Octava: Tarifa

Los miembros de la comunidad académica de intercambio no pagarán tasas ni en la Universidad de origen ni en la Universidad de acogida.

Cláusula Novena: De la Rescisión

Este convenio de cooperación es una declaración de intenciones para promover la cooperación institucional mutua. Este instrumento no limita el derecho de las partes a celebrar acuerdos similares con otras instituciones. La solicitud de rescisión de este Plazo de Cooperación se hará por escrito y, de ser rescindido, ambas partes deberán asegurarse de que los proyectos e iniciativas que ya han comenzado se completen.

Cláusula Décima: Del Foro y Litigio

En caso de desacuerdo sobre la aplicación o interpretación del presente acuerdo y sus convenios de desarrollo, las partes firmantes se acercarán sin

convenções de aplicação, as partes signatárias se aproximarão sem delongas a fim de resolvê-lo pela via da conciliação, sem prejudicar as vias de arbitragem habituais de direito. Em caso de litígio não resolvido pela conciliação, a jurisdição competente será a do réu.

Cláusula Décima Primeira: Da Proteção de dados pessoais

As Partes reconhecem que, para a execução do Acordo, será necessário o Tratamento de certos Dados Pessoais, e se comprometem a cumprir com as disposições da Lei Brasileira nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Lei Geral de Proteção de Dados, a Lei Chilena nº 19.628, de 28 de Agosto de 1999, Lei sobre a Proteção de Dados de Carácter Pessoal e outra legislação aplicável à protecção de dados pessoais e da privacidade e a Lei n.o 20.285 sobre o acesso à informação pública.

Clausula Décimo segunda: Da Lei 21.369

A Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación e a Universidade Estadual do Oeste do Paraná contribuirão para uma relação de cooperação e respeito, reconhecendo a autonomia e a autoridade de cada uma, em suas respectivas áreas de atuação.

A fim de cumprir o acima exposto, as Partes integrantes deste Convênio empregarão todos os esforços, em consonância com a legislação de cada país, com a finalidade de manter conduta respeitosa de dignidade para todas as pessoas que se relacionam com as comunidades acadêmicas de ensino superior e que participam de ações derivadas do Acordo de Cooperação.

A infração desta disposição, será causal suficiente para que uma das partes termine unilateralmente o presente contrato.

Por sua vez, entende-se que fazem parte deste acordo as disposições da Lei 21.369 em vigor no Chile, que regulamenta o assédio sexual, a violência e a discriminação de gênero no âmbito do Ensino Superior. Da mesma forma, dela fazem parte a política abrangente e os regulamentos internos da UPLA sobre assédio sexual, violência e discriminação de gênero, contidos nos Decretos Isentos n.º 923/2022 e 924/2022, ambos da Reitoria.

demora para resolverlo mediante la conciliación, sin perjuicio de los canales habituales de arbitraje de derecho. En caso de controversia no resuelta mediante conciliación, la jurisdicción competente será la del demandado.

Cláusula Undécima: Protección de datos personales

Las Partes reconocen que, para la ejecución del Acuerdo, será necesario el Tratamiento de ciertos Datos Personales, y se comprometen a cumplir con las disposiciones de la Ley Brasileña N° 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Ley General de Protección de Datos, la Ley Chilena N° 19.628, de 28 de agosto de 1999, Ley de Protección de Datos de Carácter Personal, y demás legislación aplicable a la protección de Datos Personales y privacidad y la Ley 20.285 sobre acceso a la Información Pública.

Cláusula duodécima: De la ley 21.369

La Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación y la Universidade Estadual do Oeste do Paraná contribuirán a una relación de cooperación y respeto, reconociendo la autonomía y autoridad de cada una, en sus respectivos ámbitos de acción.

Con el fin de cumplir con lo anterior, ambas partes se comprometen a que las personas que se desempeñen en el ámbito de este convenio, mantengan una conducta respetuosa de la dignidad para todas las personas que se relacionan en comunidades académicas de educación superior y que participen en acciones derivadas de este convenio de colaboración.

La infracción a esta disposición, será causal suficiente para que una de las partes termine unilateralmente el presente contrato.

Por su parte, se entienden formar parte de este convenio las disposiciones de la Ley 21.369 vigente en Chile, que regula el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género en el ámbito de la Educación Superior que sean pertinentes. Asimismo, forman parte de él, la política integral y la normativa interna de la UPLA en materia de acoso sexual, violencia y discriminación de género, contenida en los Decretos Exentos N° 923/2022 y 924/2022, ambos de Rectoría.

Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as partes assinam o termo de cooperação, redigido em dois idiomas, português e espanhol, com mesmo teor e um só efeito no lugar e data abaixo indicados.

Como testimonio de la aprobación de los términos de las cláusulas anteriores, las partes firman el acuerdo de cooperación, escrito en dos idiomas, portugués y español, con el mismo contenido y un solo efecto, en el lugar y fecha indicados a continuación.

**Universidade Estadual do Oeste do
Paraná, Unioeste (Brasil)**

**Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la
Educación, UPLA (Chile)**

Prof. Alexandre Almeida Webber

Reitor

Carlos González Morales

Rector

Cascavel, ____/____/2024.

Valparaíso, ____/____/2024.